

在东栅,以多元语言邂逅艺术

这场跨文化交流让本土艺术走向世界

N 晚报记者 富玲燕
通讯员 王涛 吴芸婷

本报讯 3月24日,嘉兴市翻译人才跨文化交流思享荟之“在东栅·邂逅艺术”活动在南湖东栅当代艺术中心举办,进一步搭建了翻译人才与国际志愿者跨文化交流实践平台,让嘉兴本土艺术通过多元语言走向世界。

活动伊始,东栅当代艺术中心馆长顾盛庆用中文介绍了馆内艺术作品的特色与创作理念,让大家对本土当代艺术作品有了更为深入的了解。随后,20名各语种翻译人才轮番上阵,对重点展品进行多语种现场讲解。来自加拿大、巴基斯坦、南非等国家的国际志愿者认真聆听

讲解,现场互动氛围热烈。“以往我们在艺术领域的翻译实践相对较少,此次用外语讲解本土艺术作品,不只是简单的语言转换,更是文化的传播与传递。这对我们的翻译能力和文化理解能力都是双重考验,也让我认识到需要主动接触和学习不同领域的翻译知识。”英语翻译人才魏漪嘉在现场讲解后说道。

在随后开展的本地艺术国际传播沙龙中,翻译人才与国际志愿者围绕“本土当代艺术的国际传播路径与翻译表达技巧”这一核心,展开了深度研讨。大家聚焦嘉兴本土当代艺术走向国际的语言传播难点与解决思路、艺术领域专业词汇与文化意象的多语种翻译规范、翻译人

才与国际志愿者联动推广本土艺术的方式方法等关键议题各抒己见、建言献策。

“我平时就很喜欢艺术,也常去博物馆参观。这次活动让我真切感受到了嘉兴本土当代艺术的独特魅力,我会把这里优秀的艺术作品推介到海外。”来自法国的国际志愿者 Ami 表示。

本次活动以东栅当代艺术中心的艺术资源为依托,紧扣“联结翻译人才、深耕跨文化交流、传播东栅艺术魅力”的主题,不仅为翻译人才提供了实战锻炼的平台,也搭建了中外文化交流的桥梁,这既是嘉兴市深耕跨文化交流的一次生动实践,也是本土艺术国际传播的一次有益探索。

据悉,东栅当代艺术中心多年来始终以艺术为载体讲述嘉兴故事、中国故事,去年被设为嘉兴市外事参访点,成为接待国际友城代表团、开展对外文化交流的重要场所之一。截至目前,已有上百位海外艺术家到该中心举办展览、开展交流访问,还通过双语文案推送等形式搭建国际沟通桥梁,在中外艺术界均拥有良好声誉。去年南湖美国友好城市瓦尔普莱索市代表团访问嘉兴期间,就曾到访该中心并进行交流。

“目前全市共有100多个外事参访点,涵盖红色文化、经济发展、乡村建设等多个领域,我们的跨文化交流思享荟活动会结合各参访点特色统筹安排。”嘉兴市外办国

际交流处处长李一汀表示,接下来,他们将持续整合本土文化与外事资源,开展更多跨文化交流活动,加强翻译人才队伍建设,探索本土艺术国际传播的新路径、新方法,不断丰富“开放嘉兴”的国际化文化内涵,全面提升嘉兴文化国际传播能力。



薪火相传间

藏着青年攻坚克难硬实力

南湖街道“1921青年成长社”续写基层治理新篇章

N 晚报记者 韩瑜超
通讯员 金蝶

本报讯 近日,一场特殊的“毕业典礼”在南湖区南湖街道举行,没有离愁别绪,只有薪火相传的激昂与热望。在“1921青年成长社”2025年度结业仪式暨2026年度启动仪式上,老党员将手中的火炬传递给新学员,也把“用脚步丈量民情”的担当,交到了新一代青年手中。

仪式在第六小组创意舞蹈《小孩舞》的活力中开场,但真正的“高光时刻”,来自青年学员们交出的“硬核”答卷——

第二小组聚焦三水湾菜场、南湖中心医院附近路口交通拥堵与安全问题,拿出扎实的破难方案;第四小组直面云洲苑违规种菜这一“老大难”问题,提出治理新思路;第五、第三小组则带着上海调研成果归来,将红色底蕴与海派风情的融合经验、跨省研学的治理启示,转化为本土思考;第一小组的反诈情景剧《守住钱袋子 护好幸福家》以生动演绎让反诈知识入脑入心。

“在成长社这一年,我们从课堂走到基层,从调研走向实践,真正学会了用专业解决问题。”老党员杨丽

君感慨道,破难课题与跨省调研让她体会到,青年力量在基层治理中能发挥实实在在的作用。

薪火交接环节成为全场最动人的一幕,10名老党员接过结业证书,5名新学员获颁入学通知书。老党员手持火炬传递给新学员,象征的不仅是精神的赓续,更是南湖青年服务基层的接力。现场还公布了“1921青年成长社”2026年度工作计划,6名新组长上台领办攻坚克难项目,为新一年实践定下目标。

新学员栗文洁接过火炬后倍感振奋,“前辈们的成果让我看到了成长的方向,接下来我会带着这份责任,在实践中锤炼本领,为南湖发展贡献青春力量。”

据悉,作为街道培育青年人才、赋能基层治理的重要平台,“1921青年成长社”自创办以来,坚持“学思用贯通、知信行统一”,通过破难课题研究、跨省调研学习、多元创作分享等形式,让青年在实践中锤炼能力。

当天的这场仪式串联起了青年成长与基层治理的“双向奔赴”。接下来,南湖街道将继续以“1921青年成长社”为载体,聚焦基层治理痛点,让更多青年在攻坚克难中成才,以青春之力为基层发展赋能。



『樱花大道』

昨天,在市区少年路,工作人员把樱花贴纸贴在地面,形成了一条数十米长的“樱花大道”,为春日增添了一点小情趣。

N 记者 王嘉宁 摄

讲文明树新风公益广告

礼让斑马线
安全伴我行

嘉兴市文明办